

Edel Porter (University of Castilla-La Mancha) – Translating Mistakes: The Case of Skaldic Poetry

Katelin Parsons (University of Iceland) – The Saga and the Translators: Unsealing *Egils saga*

11:30 – 12:00 Coffee

12:00-13:30 Session 2 (Old Irish)

Chair: Kevin Murray

Lahney Preston-Matto (Adelphi University) – *Aislinge Meic Conglinne*: Challenges for Translator and Audience

Michelle Doran (University College Cork) – Editing Irish Lyrical Verse: Further Observations

Caitríona Ó Dochartaigh (University College Cork) – Modern Adaptations of Old Irish Hymns

13:30 – 14:30 Lunch

14:30-15:15 Plenary

Introduced by Tom Birkett

Heather O'Donoghue (University of Oxford) – Old Norse myth and poetry in English: contemporary developments

15:15 – 16:30 Session 3 (Poets on Translation)

Chair: Greg Delanty

Colmán Ó Raghallaigh (Author) – The graphic novel *An Táin*

Miller Oberman (University of Connecticut) – Wolf in the Ruin

Trevor Joyce (Poet) – Translating *Buile Shuibne* (TBC)

16:30-17:00 Coffee

17:00-18:30 Session 4 (Vernacular Contexts)

Chair: Ken Rooney

Bernard O'Donoghue (University College Cork) – Translating *Piers Plowman*

Cyril Edwards (University of Oxford) – How close can you get? Translating narrative texts and lyrics of the Middle High German Classical Period (*höfische Blütezeit*)

Howard Needler (Wesleyan University) – Eating His Heart Out and Other Diversions: Provençal Troubadour Poetry for the 21st Century

8:00-9:30 **Conference Dinner (Market Lane)**

Saturday 7 June

9:00-9:45 **Plenary**

Introduced by TBC

Chris Jones (University of St Andrews) – Old English and Twenty-First Century Poetry

9:45-11:15 **Session 5 (Old English: Translation Cruces)**

Chair: TBC

Richard Hawtree (University College Cork) – ‘Ofett edniwe’ / ‘new fruit’ (*The Phoenix*, l. 77a). Meditative Translation and the Shaping of the Exeter Book

Axton Dylan Crolley (University of Cambridge) – *Mancynne fram*: Accounting for Old English Prepositional Anastrophe

Alison Killilea (University College Cork) – *Ides aglæcwif* – “Monstrous ogress” or “female warrior”? Translation and Gender in *Beowulf*

11:15-11:30 Coffee

11:30-13:00 **Session 6 (Old English: Teaching and Translation)**

Chair: Elizabeth Okasha

Rory McTurk (University of Leeds) – Henryson, Heaney, and *Beowulf*

Roberta Bassi (Université Stendhal Grenoble 3) – What about the Anthologies? Translating *Cædmon's Hymn* for a non-specialist audience

Michael Matto (Adelphi University) – Reminders: Reading an Old English Poem through Multiple Translations

13:00-14:00 Lunch

14:00-15:30 **Session 7 (Old English into World Languages)**

Chair: Daragh O’Connell

Denis Ferhatović (Connecticut College) – Turkish *Beowulf’s* Composite Face: What Nazmi Ağıl Takes from Heaney

Inna Matyushina (Russian State University for the Humanities – Exeter University) – Gains and Losses in Translating Anglo-Saxon Poetry into Modern English and into Russian

Jane Toswell (University of Western Ontario) – Jorge Luis Borges as translator of Old English

15:30-16:15 **Plenary**

Introduced by Éamonn Ó Carragáin

Hugh Magennis (Queen’s University Belfast) – The Old English Translations of Edwin Morgan

16:15-16:30 Coffee

16:30-18:00 **Session 8 (Project Reports)**

Chair: Kirsty March-Lyons

Bob Hasenfratz (University of Connecticut) – The Old English Poetry Project

Olivia Robinson (University of Oxford) and Helen Brookman (University College London) – ‘In the brilliance of their beer-jackets’: Undergraduate English students producing creative translations of medieval poetry

Gareth Evans and Hannah Ryley (University of Oxford) – Reflecting on ‘Medieval Storytelling: Engaging the Next Generation’

18:00-18:30 **Closing Remarks / Roundtable**

(Panel to include Greg Delanty, Michael Matto and conference organisers)

And Pub!